Acknowledgements

Initially, I offer my sincere acknowledgements to Prof. G. Uma Maheshwara Rao, my supervisor, at the Centre for Applied Linguistics & Translation Studies, University of Hyderabad, for encouraging me throughout since my inception into the research work on the area of Machine Translation and also for rendering his constant help and guidance.

Any accomplishment requires the effort of many people and this work is not different. My grateful thanks are due to Professor Panchanan Mohanty, Head of the Center for Applied Linguistics and Translation Studies, and the entire research and teaching faculty of CALTS.

I profusely thank Professor P. Adeshvara Rao, for his sharing of the manuscript of the collection of similar idioms in Hindi and Telugu.

I also thank the office-staff, Mr. Murthy, Mr. Anand, Mr. Appa Rao, Mr. Xavier and Mr. Mallesh, for their help. My special thanks are due to Mr. P. H. Srinivas, Department of Comparative Literature.

I wish to thank all the staff members of CIEFL library-staff for their help in search of books and Xeroxing.

My special regards to Mr. Krishnamoorthy, Mr. Mc Murthy, Ms. Rajini, Mr. Durga Srinivas, Mr. Satya Rao, for their loving companionship, understanding, help and encouragement.

My sincere thanks are due to my family for their encouragement and our little bundle of joys, my son, Master Shrikar, to whom I dedicate this work.
Telugu wx-notation Transliteration of Indian scripts into Roman

Vowels:

\[ a\ A \ i \ i \ u \ u \ U \ q \ Q \ eV \ eE \ oV \ oO \ zM \ H \]
\[ a\ a\ i \ i \ u \ u \ r \ f \ eE \ aI \ oO \ au \ m \ m \ h \]

Consonants:

\[ k \ K \ g \ G \ f \]
\[ c \ C \ j \ J \ F \]
\[ t \ T \ d \ D \ n \]
\[ w \ W \ x \ X \ n \]
\[ p \ P \ b \ B \ m \]
\[ y \ r \ ry \ l \ ry \ ny \ v \]
\[ S \ R \ s \ h \]

How to key in syllable sequences:

ka kA ki kI ku kU keV keE koV koO kaz kaM kaH
Keying Word initial vowels require that they are typed
with a preceding a (a).

a aA ai ai au au aeV aeE aE aO aO aM aH

Keying of Consonant clusters require the typing of
link key "_" between the consonants:

ex. \[ am\_ma \ aM\_wa \ s\_w\_r\_I \ k\_R\_v\_A \]
\[ B\_r\_A\_wa \ r\_O\_r\_ava \ kaw\_w\_e\_V \ kar\_w\_q \ Bar\_w\_a \]
Devanagari: \( \text{wx-notation Transliteration of Indian scripts into Roman} \)

Vowels:
\[
\begin{align*}
\text{अ} & \rightarrow \text{a} & \text{आ} & \rightarrow \text{AA} & \text{इ} & \rightarrow \text{I} & \text{ई} & \rightarrow \text{EE} & \text{उ} & \rightarrow \text{U} & \text{ऊ} & \rightarrow \text{UU} & \text{ऋ} & \rightarrow \text{RR} & \text{ऌ} & \rightarrow \text{LL} & \text{◌} & \rightarrow \text{O} & \text{◌◌} & \rightarrow \text{OO} \n\end{align*}
\]

Consonants:
\[
\begin{align*}
\text{क} & \rightarrow \text{k} & \text{ख} & \rightarrow \text{kh} & \text{ग} & \rightarrow \text{g} & \text{ग्र} & \rightarrow \text{g} & \text{घ} & \rightarrow \text{gh} & \text{ड} & \rightarrow \text{d} & \text{ढ} & \rightarrow \text{dh} & \text{च} & \rightarrow \text{c} & \text{छ} & \rightarrow \text{ch} & \text{ज} & \rightarrow \text{j} & \text{झ} & \rightarrow \text{jh} & \text{ट} & \rightarrow \text{t} & \text{ठ} & \rightarrow \text{th} & \text{ड} & \rightarrow \text{d} & \text{ढ} & \rightarrow \text{dh} & \text{ण} & \rightarrow \text{n} & \text{व} & \rightarrow \text{v} & \text{व्र} & \rightarrow \text{vr} & \text{श} & \rightarrow \text{s} & \text{श्र} & \rightarrow \text{sr} & \text{ह} & \rightarrow \text{h} \n\end{align*}
\]

How to key in syllable sequences:

- Ka, Kā, Ki, Kī, Ku, Kuī, Kū, Kūī, Ke, Keī, Kō, Kōī, KāM, Kāḥ
- Va, Vā, Vaī, Vāī, Vāu, Vāuī, Vāīu, Vāīū
- Ke, Keī

Keying Word Initial vowels require that they are typed with a preceding a [ə].


Keying of Consonant clusters requires the typing of link key ‘ الفكر’ between the consonants:

- Ex. अम मां aM ma aMw aM w r l kR v A

श्र र र र र र र र र र र र र र र र र

B r A wa rOr a va kaw we v kar wq Bar wq